

Votre Enfant et l'Ecole en Irlande

FRENCH



Community Links Integration Project is funded by the European Refugee Fund through the Reception and Integration Agency and the Irish Jesuit Province



Jesuit Refugee Service - Ireland

Table des Matières

• Introduction	1
• Questions Générales	1
• Assiduité	2
• Communication avec l'Ecole	3
• Intimidation	3
• Discipline	5
• Conseils de Direction	5
• Parents/Tuteurs	6
• Besoins Spécifiques	7
• Finances	8
• Ecole Primaire	9
- Enseignement	11
- L'Ecole	12
- Santé	13
• Ecole Post-Primaire et Enseignement Secondaire	14
- Choisir une Ecole	14
• Enseignement Post-Primaire	15
- Le Junior Cycle	17
- Le Senior Cycle	18
- La Transition Year (Année de Transition)	18
- Le Leaving Certificate (Baccalauréat)	19
- Langues	21
- Uniforme	21
- Devoirs	21
• Sources	22
• Sites Internet	23
• JRS Dans Le Monde	24

Les buts de Community Links

- Supporter les activités communautaires de façon à ce qu'une réelle communication, confiance, amitié et coopération puissent se développer entre les membres de la communauté.
- Promouvoir une image vraie et juste des réfugiés et des demandeurs d'asyle.
- Aider les réfugiés et les demandeurs d'asyle à s'habituer à leur vie dans un nouvel environnement et leur permettre de participer à la communauté à travers le travail, les études et d'autres activités.

Projets

- Projet d'Intégration Scolaire:
répond aux questions des migrants et offre de l'aide aux parents réfugiés dans les écoles de Dublin centre ville.
- Projet de Connaissances:
offre des cours aux représentants de communauté, groupes de communauté et individus de culture et religion différents.
- Projet Interculturel:
promeut l'amitié et la compréhension entre les peuples de cultures différentes.

Volontaires de culture, religion et race différents créent et organisent les activités et événements de Community Links à travers le Groupe de Support à l'Intégration.

© Jesuit Refugee Service - Ireland, 2008



COMMUNITY LINKS

Jesuit Refugee Service Ireland

Ground Floor, 13 Gardiner Place,
Dublin 1, Ireland
Tel (01) 8148644 Fax (01) 8734680
E-mail: communitylinks@jesuit.ie
Website: www.jrs.ie

JRS Dans Le Monde

Le **Jesuit Refugee Service** (JRS) (Association Jésuite pour Réfugiés) est une organisation non gouvernementale internationale fondée en 1980. Sa mission est d'accompagner, de défendre et de servir la cause des réfugiés et des personnes déplacées contre leur gré dans le monde.

Les projets JRS se basent dans plus de 50 pays, et permettent l'assistance aux réfugiés de camps, aux personnes déplacées dans leur propre pays, aux demandeurs d'asile dans les villes et ceux tenus en détention. Les principaux domaines d'action sont l'Éducation, la Défense, l'Aide d'urgence, la Santé et la Nourriture, les Activités générant un salaire et les Services Sociaux. On estime à plus de 450 000 individus directement bénéficiaires de projets JRS dans le monde entier.

Les but de JRS Irlande

- Promouvoir des améliorations dans l'accueil et l'intégration des demandeurs d'asile, des réfugiés et des migrants.
- Supporter les étrangers en détention selon la loi de l'immigration
- Se battre pour un système d'immigration et d'asile plus juste.
- Construire une image publique plus positive des demandeurs d'asile et des migrants en Irlande et améliorer les connaissances du public sur les questions d'asile et de migration.
- Supporter le travail de JRS Europe, JRS International et les projets de JRS dans le monde entier.

Intégration

Le travail de JRS Irlande dans le domaine de l'intégration est organisé avant tout par le projet JRS **Community Links** (Liens Communauté). Le but global du projet est de promouvoir l'intégration de communautés nouvellement arrivées et de les aider à faire partie de leur communauté locale.

Introduction

Les questions et réponses ci-dessous fournissent aux parents et tuteurs des informations sur l'école en Irlande. Une bonne connaissance de l'enseignement en Irlande vous aidera à vous assurer que votre enfant est heureux à l'école.

Questions Générales

Qui est responsable de la scolarité des enfants en Irlande?

Le Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences) est responsable de la scolarité des enfants en Irlande. Vous trouverez des informations sur ce Ministère sur le site Internet suivant: www.education.ie.

Ma fille/mon fils est-elle/il obligé(e) d'aller à l'école?

Oui. La plupart des enfants en Irlande vont à l'école primaire et secondaire qui sont gratuites. Selon la loi, si votre enfant est âgé entre 6 et 16 ans il/elle doit obligatoirement aller à l'école. Votre enfant doit être présent à l'école tous les jours sauf s'il/elle a une bonne raison de manquer les cours. L'école permet à votre enfant de développer ses compétences, de se faire des amis et d'accroître son assurance.

Comment inscrire mon fils/ma fille à l'école?

Vous devez téléphoner au chef de l'établissement scolaire pour organiser de le/la rencontrer. Au cours de cette réunion, demandez-lui d'inscrire votre fils/fille. Si l'école est au maximum de ses capacités, elle ne pourra pas accepter votre fils/fille et le chef de l'établissement scolaire vous proposera une autre école dans le quartier. Vous trouverez une liste d'écoles sur le site Internet du Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences) www.education.ie

Assiduité

Que dois-je faire si mon enfant est obligé de manquer l'école?

Vous devez informer l'école que votre enfant ne peut pas être présent et expliquer pourquoi. Il y aura souvent de bonnes raisons pour votre enfant d'être absent et l'école en prendra compte. Vous ne devriez pas envoyer votre enfant à l'école s'il/elle est malade.

Que se passe-t'il si mon enfant manque souvent l'école?

Si votre enfant est absent plus de 20 jours au cours de l'année scolaire, l'école en informera le National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Éducation Nationale). Le NEWB pourra organiser une rencontre entre vous et un représentant du National Educational Welfare Board (Conseil de l'Éducation Nationale) pour vous aider à vous assurer que votre enfant soit présent à l'école plus souvent.

Qu'est-ce que le National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Éducation Nationale)?

Le National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Éducation Nationale) aide les familles en s'assurant que chaque enfant reçoive un enseignement scolaire comme la loi l'exige. Pour la plupart des enfants cela signifie aller à l'école. Le NEWB peut vous aider à trouver une école pour votre enfant si vous êtes dans l'incapacité de le faire. Vous pouvez contacter le NEWB par téléphone au 1890 36 36 66; leur site Internet est www.newb.ie

Que se passe t'il si je quitte le quartier et que je déménage loin de l'école?

Vous devez informer le chef de l'établissement scolaire que votre fils/fille déménage et qu'il/elle va changer d'école. Vous devez demander au chef de l'établissement scolaire de vous produire un rapport écrit sur votre enfant, en incluant ses progrès linguistiques. Quand vous inscrivez votre fils/fille dans la nouvelle école vous devez donner cette information au chef du nouvel établissement scolaire. Si l'école vous a fourni des livres ou quoi que ce soit d'autre vous devez les lui rendre avant de partir.

Reception and Integration Agency (2001) *Information Leaflet for Parents of Asylum Seeking and Refugee Children attending Primary Education*
Available online from: <http://www.ria.gov.ie/publications/>
Available to download in English, Albanian, Arabic, Croatian, Czech and Polish

Sites Internet

Citizens Information
<http://www.citizensinformation.ie/categories/education/primary-and-post-primary-education/>
Available in English and Irish. Accessed 25th July 2007

Department of Social and Family Affairs
<http://www.welfare.ie/schemes/families/btscfa.html>
Available in English and Irish. Accessed 26th July 2007

Department of Education and Science
<http://www.education.ie/home/home.jsp?panelaccessed=1&pcategory=17216&ecategory=35829&ref=&language=EN>
Department of Education and Science: Translated Documents. Available in English, Irish, German, Latvian, Lithuanian, Polish, Spanish, Russian. Accessed 25th July 2007

Educate Together
<http://www.educatetogether.ie>
Some documents available in English, Arabic, French, Polish, Spanish, Romanian and Russian. Accessed 26th October 2007

State Examinations Commission
<http://www.examinations.ie/index.php?l=en&mc=ex&sc=eu>
Available in English and Irish. Accessed 25th July 2007

Teagasc
www.teagasc.ie/advisory/alternatives/200001/pdfs_060626/44_SpecialNeeds_Assitant.pdf
Available in English. Accessed 23rd July 2007

Informations contenues dans cette Brochure

Cette Brochure offre un résumé d'informations continues dans plusieurs sources disponibles au Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences), à l'INTO, à la Reception and Integration Agency (Centre d'Accueil et de Réception), au National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Éducation Nationale), au Citizens Information Board (Agence d'Informations pour Citoyens), au Department of Social and Family Affairs (Ministère des Affaires Sociales et de la Famille) et au State Examinations Commission (Commission Nationale des Examens).

Puisque nos écoles reflètent les changements que la société irlandaise a connus au cours des dernières années, cette Brochure est disponible en Roumain, Russe, Polonais, Français, Arabe et Mandarin, de façon à ce que les parents d'origine et de nationalités différentes puissent avoir accès à une information claire sur l'éducation en Irlande.

Sources

Department of Education and Science (2004) *A Brief Description of the Irish Education System*. Communications Unit Department of Education and Science.

Available online from: <http://www.education.ie/robots/view.jsp?pcategory=10856&language=EN&ecategory=30941>

Available to download in English, Irish, French and German.

INTO (2007) *Your Child in the Primary School – Tips for Parents*.

Available online from <http://www.into.ie/ROI/Publications/INTOPublications/YourChildinthePrimarySchool-TipsforParents/>

Available to download in English, Irish, French, Polish and Spanish

National Educational Welfare Board (2007) *Don't Let Your Child Miss Out!* Available online from <http://www.newb.ie/publications/parentdocumentation.asp>

Available to download in English, Irish, Albanian, Arabic, Chinese, Czech, Estonian, French, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Swedish, and Yoruba.

Reception and Integration Agency (2001) *Information Leaflet for Parents of Asylum Seeking and Refugee Children attending Post Primary Education*.

Available online from: <http://www.ria.gov.ie/publications/>
Available to download in English, Albanian, Arabic, Croatian, Czech and Polish.

Communication avec l'École

Mon Anglais est médiocre. Comment puis-je communiquer avec l'école?

Vous pouvez amener avec vous un ami qui parle Anglais lorsque vous avez des réunions avec le chef de l'établissement scolaire ou un professeur. Certaines écoles peuvent fournir un interprète pour les réunions. Vous pouvez demander à l'école s'ils peuvent organiser un interprète pour votre réunion.

Comment l'école va t'elle me contacter s'ils ont besoin de me rencontrer?

En général, les écoles donnent aux enfants des mots ou des lettres destinés aux parents. Vous devriez vérifier le sac de votre enfant régulièrement au cas où votre enfant oublierait de vous donner le mot.

Que fait le Home School Community Liaison Officer (Officier de liaison Maison-Ecole-Communauté)?

Le projet de liaison Home School Community (Maison-Ecole-Communauté) a été créé pour aider les élèves à réussir à l'école. Le Home School Community Liaison Officer (Officier de liaison Maison-Ecole-Communauté) entre en relation avec les parents/tuteurs pour les aider à s'impliquer dans le procédé d'apprentissage de leur enfant.

Intimidation

J'ai l'impression que mon enfant est intimidé.

L'intimidation se passe à l'école ou sur le chemin de l'école. C'est un problème grave et ce n'est pas acceptable dans les écoles irlandaises. L'intimidation se définit par des agressions verbales, psychologiques ou physiques répétées de la part d'un individu ou d'un groupe contre un (des) individu(s) against others.

Signes que votre enfant est intimidé incluent:

- S'inquiéter du trajet de l'école, demander aux parents de les conduire à l'école en voiture, changer leur chemin d'école
- Ne pas vouloir aller à l'école ou refuser d'aller à l'école
- Perdre la concentration, ne pas réussir à l'école
- Se plaindre de maladies, de maux de tête, de maux d'estomac
- Changement d'humeur ou de comportement
- Signes visibles d'inquiétude ou de stress, pleurs, difficultés à dormir, refuser de manger
- Ses affaires sont perdues ou endommagées
- Demandes accrues d'argent ou vol d'argent
- Coups ou coupures non expliqués
- Refuser de dire ce qui l'inquiète

Ces signes ne signifient pas de façon certaine que votre enfant est intimidé mais s'ils se reproduisent régulièrement vous devriez en rechercher les causes.

Mon enfant est intimidé. Que dois-je faire?

Vous devriez en parler au professeur de votre enfant. Si votre enfant vous dit qu'il/elle est intimidé(e):

- Restez calme, expliquez à votre enfant que ce n'est pas de sa faute et que c'est un problème qui peut être résolu.
- Parlez-en au professeur car les professeurs au besoin de l'aide des parents pour adresser ce problème.
- Les enfants ont parfois besoin d'aide pour se faire des amis. Vous pouvez aider votre enfant en invitant d'autres enfants à jouer et en demandant l'aide d'autres parents.
- Dites à votre enfant qu'il vaut mieux parfois donner son argent ou ses affaires et s'en aller puis raconter ce qui s'est passé.
- Certains enfants sont intimidés à cause d'une hygiène personnelle médiocre ou de mauvaises habitudes. Si c'est le cas vous pouvez aider votre enfant à changer.

Langues

Mon enfant peut-il passer le Leaving Certificate (Baccalauréat) dans sa langue maternelle?

Certaines langues de l'UE qui ne font pas partie du programme scolaire traditionnel peuvent être étudiées comme sujet du Leaving Certificate (Baccalauréat). Pour ceci, l'élève doit:

- Etre membre d'un Etat de l'Union Européenne
- Parler la langue comme langue maternelle
- Etudier pour le Leaving Certificate (Baccalauréat)
- Etudier l'Anglais pour le Leaving Certificate (Baccalauréat)

En 2007, certains élèves ont passé des examens en Lettonien, Lithuanien, Roumain, Grec moderne, Finlandais, Polonais, Estonien, Slovaque, Suédois, Tchèque, Bulgare, Hongrois, Portugais, Danois et Hollandais. Si votre enfant souhaite passer un examen dans sa langue maternelle vous pouvez en parler au chef de l'établissement scolaire. Davantage d'informations sur les langues non incluses dans les programmes sont disponibles sur le site Internet www.examinations.ie

Uniforme

Mon enfant doit-il porter un uniforme?

Beaucoup d'écoles exigent que les élèves portent un uniforme. Parfois les élèves ont besoin d'habits ou de chaussures spéciaux pour le sport. Si le fait que votre fils/fille porte un uniforme vous pose problème pour des raisons culturelles, vous pouvez en parler au chef de l'établissement scolaire.

Devoirs

Mon fils/ma fille aura t'il/elle des devoirs à faire?

En général les élèves du niveau Post-Primary (Post-Primaire) reçoivent de leurs professeurs des devoirs à faire. Les devoirs nécessitent environ 2 ou 3 heures pour les élèves d'une école post-primaire. Vous devriez organiser un endroit séparé du bruit et des distractions pour que votre fils/fille puisse faire ses devoirs.

Qu'est-ce que le Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) (Baccalauréat Professionnel)?

Le Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) (Baccalauréat Professionnel) est une version du Leaving Certificate (Baccalauréat) traditionnel. Le LCVP se concentre sur des sujets techniques et des sujets additionnels à caractère professionnel. Ces sujets additionnels sont: Education de l'Entreprise, Préparation à la Vie Professionnelle et Stage Professionnel. Les élèves qui choisissent le LCVP doivent étudier certains sujets du Leaving Certificate (Baccalauréat) traditionnel ainsi que ces sujets. Universities (Universités), Institutes of Technology (Instituts de Technologies) et Colleges of Education (Collèges d'Enseignement) reconnaissent le LCVP pour suivre les cours d'enseignement supérieur.

Qu'est-ce que le Leaving Certificate Applied (LCA) (Baccalauréat Appliqué)?

Le Leaving Certificate Applied (LCA) (Baccalauréat Appliqué) est destiné à répondre aux besoins des élèves qui ne souhaitent passer ni le Leaving Certificate (Baccalauréat) traditionnel, ni le Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) (Baccalauréat Professionnel). Le principal but du LCA est de préparer les élèves à la vie d'adulte professionnelle. Cet examen n'est pas reconnu par les Universities (Universités), Institutes of Technology (Instituts de Technologies) et les Colleges of Education (Collèges d'Enseignement) pour suivre les cours d'enseignement supérieur. Les élèves qui passent le LCA peuvent poursuivre leur enseignement en prenant des cours Post-Leaving Certificate (Post Baccalauréat).

Y a-t'il une alternative au Leaving Certificate (Baccalauréat)?

Oui, le Youthreach Programme (Programme Jeunesse). FÁS et le secteur de l'enseignement organisent ce Programme. Youthreach est destiné aux jeunes gens sans emploi qui ont quitté l'école jeunes. Les élèves sont en général envoyés au Youthreach Programme (Programme Jeunesse) par le chef de l'établissement scolaire lorsqu'aucun des trois Leaving Certificate (Baccalauréat) ne leur convient.

Discipline

Que se passe-t'il si mon enfant viole le règlement de l'école?

Les punitions corporelles ou physiques ne sont pas utilisées dans les écoles irlandaises. Elles sont illégales. Chaque école a son propre règlement. Ces règles vous seront données quand votre enfant commencera l'école. Vous devriez vous assurer que votre enfant les comprend. En général, les écoles ont des règles strictes en ce qui concerne l'uniforme, les bijoux, l'assiduité, la ponctualité et le comportement. Si votre enfant viole le règlement de l'école de façon répétée, le professeur ou le chef de l'établissement scolaire en parlera avec vous et on attendra de vous que vous vous assuriez du progrès dans le comportement de votre enfant. Si votre enfant viole le règlement de l'école de façon grave, il/elle peut être exclu(e) temporairement de l'école. Il s'agit d'une décision rare. Si cela se produit et que vous n'êtes pas d'accord avec la décision de l'école d'exclure votre enfant, vous pouvez faire appel au Board of Management (Conseil de Direction) et en dernier recours au Department of Education and Science (Ministère de l'Education et des Sciences).

Boards of Management (Conseils de Direction)

Qu'est-ce que le Board of Management (Conseil de Direction)?

Le Board of Management (Conseil de Direction) est directement responsable de la direction de l'école. Il est composé de représentants des parents, professeurs, directeurs, proviseur, chef de l'établissement scolaire et communauté. Si vous souhaitez participer à ce conseil vous pouvez en parler au chef de l'établissement scolaire.

Parents/Tuteurs

Comment puis-je aider mon enfant à réussir à l'école?

Il est important que vous montriez que vous vous intéressez à ce que votre enfant apprend à l'école et que vous félicitez votre enfant lorsqu'il/elle fait des efforts et travaille bien. Vous pouvez aider votre enfant en réservant un endroit pour faire les devoirs, en développant son assurance, en étant présent aux réunions et aux événements organisés par l'école et en participant à la vie de l'école.

Comment puis-je participer à la vie de l'école de mon enfant?

La plupart des écoles ont une assemblée de parents et tous les parents sont invités à y participer. Vous pouvez demander au chef de l'établissement scolaire ou à un professeur comment vous impliquer. Les écoles peuvent aussi avoir besoin de volontaires pour aider à organiser des événements scolaires comme des pièces de théâtre, des concerts ou des camps de vacances d'été. Si vous souhaitez vous impliquer dans la vie de l'école de votre enfant de cette façon, vous pouvez demander au chef de l'établissement scolaire ou à un professeur comment vous pouvez aider.

Je crains que mon enfant perde son Anglais pendant les vacances scolaires. Que dois-je faire?

Il est important que les enfants et les adolescents parlent, lisent ou écoutent de l'Anglais chaque jour. Par exemple, votre enfant peut regarder une émission à la télévision puis vous en parler, ou il/elle peut lire un livre ou parler l'Anglais avec des amis. Il est aussi important que votre enfant n'oublie pas la langue maternelle de votre famille. Vous devriez utiliser votre langue maternelle à la maison avec votre famille et parler de votre pays d'origine et de sa culture quand vous le pouvez.

offre la possibilité aux élèves d'apprendre de façon autonome; de développer des compétences générales, techniques et académiques et de mûrir et de se développer sans avoir la pression d'un examen.

Qu'est-ce que les élèves étudient pendant la Transition Year (Année de Transition)?

Les Sujets d'étude comportent:

- Communication
- Orientation et Assistance Pédagogique
- Mathématiques
- Education Physique
- Développement Personnel et Social
- Etudes des Arts et des Cultures
- Education Philosophique et Religieuse
- Science et Technologies
- Commerce et Education de l'Entreprise
- Environnement

Les professeurs de chaque école mettent en place le programme de la Transition Year (Année de Transition) et les élèves ont la possibilité d'essayer une série de sujets. Cela aide les élèves à choisir en connaissance de cause les sujets du Leaving Certificate (Baccalauréat) qu'ils aimeraient étudier après la Transition Year (Année de Transition).

Le Leaving Certificate (Baccalauréat)

Qu'est-ce que le Leaving Certificate traditionnel (Baccalauréat traditionnel)?

Il s'agit du dernier examen après l'enseignement post-primaire et il est destiné en général aux élèves de 17, 18 ou 19 ans. Le Leaving Certificate (Baccalauréat) est l'examen principal qui permet d'allouer les places en Universities (Universités), Institutes of Technology (Instituts de Technologies) et Colleges of Education (Collèges d'Enseignement).

être étudiés au Higher Level (Niveau Supérieur) ou au Ordinary Level (Niveau Normal). Anglais, Irlandais et Mathématiques peuvent aussi être étudiés au Foundation Level (Niveau de Base).

Je pense que le Junior Certificate (Brevet des Collèges) sera très difficile pour mon enfant. Que dois-je faire?

Certaines écoles offrent une alternative au Junior Certificate (Brevet des Collèges) qu'on appelle le Junior Certificate School Programme (JCSP) (Programme d'École pour Junior Certificate). Ce programme est destiné aux élèves qui sont à risque de quitter l'école jeunes. Vous pouvez demander au chef de votre établissement scolaire des détails sur le JCSP.

Le Senior Cycle (Cycle Sénior)

Qu'est-ce que le Senior Cycle (Cycle Sénior)?

Le Senior Cycle (Cycle Sénior) est pour les élèves de 15 à 18 ans. Le Senior Cycle (Cycle Sénior) dure 2 ou 3 ans, suivant si l'élève suit la Transition Year (Année de Transition). Pendant les deux dernières années du Senior Cycle (Cycle Sénior), les élèves choisissent une des trois filières, chacune menant à un examen d'Etat. Les filières sont le Leaving Certificate traditionnel (Baccalauréat), le Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) (Baccalauréat Professionnel) et le Leaving Certificate Applied (LCA) (Baccalauréat Appliqué).

La Transition Year (Année de Transition)

Qu'est-ce que la Transition Year (Année de Transition)?

La Transition Year (Année de Transition) est une année qui est insérée dans certaines écoles entre le Junior Certificate (Brevet des Collèges) et le Leaving Certificate (Baccalauréat). La Transition Year (Année de Transition) permet aux élèves de faire l'expérience de sujets d'enseignement différents, y compris un stage professionnel. Il n'y a pas d'examen officiel à la fin de l'année. La Transition Year (Année de Transition)

Besoins Spécifiques

Mon enfant a des difficultés d'apprentissage. Dans quelle école va-t'il aller?

Les enfants aux besoins d'enseignement spécifiques vont généralement dans les écoles traditionnelles mais si cela ne convient pas, il y a de nombreuses options pour des écoliers qui ont des difficultés d'apprentissage ou un handicap. Votre enfant peut s'inscrire dans:

- Une école traditionnelle avec une aide additionnelle du Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences), par exemple un Special Needs Assistant (Aide pour Besoins Spécifiques)
- Une classe spéciale dans une école traditionnelle
- Une école spéciale qui pourvoit aux besoins des handicaps des écoliers, par exemple une école spéciale pour les enfants qui ont un handicap visuel ou auditif.

Mon enfant a des besoins d'enseignement spécifiques. Comment l'école peut-elle prendre en considération ses besoins?

Votre école peut recevoir des outils pédagogiques additionnels pour les élèves avec des difficultés sérieuses d'apprentissage, par exemple, un Special Needs Assistant (Aide pour Besoins Spécifiques) ou des aides pédagogiques additionnelles.

Qu'est-ce qu'un Special Needs Assistant (Aide pour Besoins Spécifiques)?

Un Special Needs Assistant (Aide pour Besoins Spécifiques) aide les écoliers qui ont des difficultés sérieuses d'apprentissage, d'ordre physique ou de comportement. Par exemple, le Special Needs Assistant (Aide pour Besoins Spécifiques) peut aider les enfants à monter ou descendre du bus ainsi que l'écriture, l'alimentation, l'habillement ou l'hygiène générale.

Qu'est-ce que le National Educational Psychological Service (NEPS)(Service National Psychologique d'Enseignement)?

Le National Educational Psychological Service (NEPS) (Service National Psychologique d'Enseignement) est un service fondé par le Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences). Ce service met à disposition des psychologues spécialisés dans le travail avec des écoles primaires et secondaires. Le NEPS travaille avec des professeurs, des parents et des enfants pour identifier les besoins d'enseignement et pour aider les enfants qui ont des problèmes d'apprentissage, de comportement ou de motivation. Vous devez donner votre accord pour qu'un psychologue rencontre votre enfant. Le psychologue NEPS offre des suggestions sur l'aide à l'enfant qui a de sérieuses difficultés à l'école. Certaines écoles seulement offrent ce service.

Finances

Où puis-je trouver des aides financières à la scolarisation de mon enfant?

Si vos revenus sont inférieurs à un certain seuil, si vous recevez des aides sociales ou si vous participez à certains projets de formation, vous avez peut-être le droit de recevoir des aides financières à la scolarisation de votre enfant. Vous avez peut-être le droit au Back to School Clothing and Footwear Allowance (Indemnité Vestimentaire de Retour à l'École) qui aide à l'achat de l'uniforme d'école. Vous pouvez demander des détails concernant cette aide au Community Welfare Officer (Officier Social de Communauté). Vous avez peut-être aussi le droit de recevoir une aide financière pour l'achat des livres scolaires grâce au School Book Grant Scheme (Subventions aux Livres Scolaires). Vous devez demander de l'aide pour le coût des livres scolaires au chef de l'établissement.

Les parents rencontrent-ils les professeurs?

En général, l'école organise une réunion parents-professeurs au cours de l'année. A cette réunion vous pouvez discuter des progrès de votre enfant avec les professeurs. Si vous souhaitez parler à un professeur ou au chef de l'établissement scolaire à quelqu'autre moment pendant l'année vous devriez contacter l'école pour organiser une réunion.

L'Anglais de mon fils/ma fille est médiocre. Dans quelle classe sera t'il/elle placé(e)?

Les enfants apprennent l'Anglais très rapidement donc en général l'école placera votre enfant dans une classe avec des enfants du même âge. L'école peut décider de ne pas placer votre fils/fille dans une classe à examen au début, car cela pourrait être stressant pour l'élève. La Transition Year (Année de Transition) peut être une bonne opportunité pour votre fils/fille d'améliorer son Anglais sans avoir la pression d'un examen d'Etat.

Le Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences) offre des ressources additionnelles pour les élèves d'écoles primaires et post-primaires qui ne parlent pas Anglais couramment. Si votre enfant a besoin d'aide pour l'apprentissage de l'Anglais, l'école organisera pour lui des cours additionnels d'Anglais pendant la journée scolaire.

Le Junior Cycle (Cycle Junior)

Qu'est-ce que le Junior Cycle (Cycle Junior)?

Il s'agit d'un cycle de 3 ans que les élèves commencent à l'âge de 12 ou 13 ans, lorsqu'ils ont fini l'école primaire. Les élèves passent un examen d'Etat appelé le Junior Certificate (Brevet des Collèges) après 3 ans. Il y a plus de 20 sujets dans le Junior Cycle (Cycle Junior). Les sujets les plus courants sont Anglais, Mathématiques, Irlandais, Science, Géographie, Histoire, Français, Commerce, Art/Travaux Manuels/Design et Economie. Toutes les écoles n'offrent pas les mêmes sujets. Les élèves étudient 8, 9 ou 10 sujets. Les sujets peuvent également

Au milieu de chaque période il y a de courtes vacances qu'on appelle 'pauses de milieu de période'. Vous pouvez trouver des détails sur les vacances et les pauses de milieu de période pour l'année scolaire 2007/2008 sur le site Internet de JRS, www.jrs.ie

Comment s'effectue l'enseignement à l'école post-primaire?

Au niveau post-primaire, les élèves reçoivent un enseignement de la part de plusieurs professeurs différents. Chaque professeur est en général spécialisé dans un ou deux sujets. Les élèves sont encouragés à profiter de leur temps à l'école et de trouver l'école utile et intéressante.

Pouvez-vous me décrire une journée d'école?

La plupart des écoles post-primaires sont ouvertes du lundi au vendredi. Vous devez vérifier à quelle heure l'école ouvre et ferme ses portes avec le chef de l'établissement scolaire. Il est possible que des activités sportives ou autres soient organisées en dehors des heures de l'école. Il y a une pause au milieu de la matinée et une pause au déjeuner pendant la journée. Vous devez vous assurer que votre fils/fille a assez à manger et à boire pour ces deux pauses.

Que se passe-t'il si l'école ferme pendant l'année?

L'école vous donne une liste des jours pendant lesquels elle sera fermée. Si l'école est fermée pendant d'autres jours, elle donnera un mot à votre fils/fille pour vous en informer.

Quelle est la structure du personnel de l'école?

Le chef de l'établissement scolaire, homme ou femme, est responsable de la direction de l'école. Chaque élève peut avoir jusqu'à 7 ou 8 professeurs différents. En général, chaque classe a un professeur principal pour l'année qui répond aux besoins non académiques des élèves.

Ecole Primaire

Y a-t'il différents types d'écoles primaires?

Oui, certaines écoles enseignent aux filles et garçons ensemble tandis que d'autres unisexes enseignent aux filles et garçons séparément. La plupart des écoles primaires en Irlande enseignent aux filles et garçons ensemble. Toutes les écoles primaires sont basées sur une philosophie religieuse, par exemple Catholique Romaine, Church of Ireland, Musulmane, Juive ou multi-confessionnelle. La plupart des écoles primaires en Irlande sont basées sur une philosophie catholique romaine. Même si votre enfant n'est pas catholique romain, il/elle peut aller à l'école catholique romaine. Il y a deux écoles primaires musulmanes à Dublin, le North Dublin Muslim NS Project, Navan Road, Dublin 7 (telephone 01 868 9587), et le Muslim National School, 19 Roebuck Road, Clonskeagh, Dublin 14 (telephone 01 296 1340). Il y a une école primaire et secondaire juive à Dublin, Stratford College, Rathgar, Dublin 6, www.stratfordcollege.ie

Les écoles Educate Together (Enseignement mixte) ont une philosophie multi-religieuse. Cela signifie que les enfants de toutes cultures et religions ont un accès identique à l'école et que la direction de l'école n'a pas le droit de promouvoir une foi particulière. Pour davantage d'information sur les écoles Educate Together (Enseignement mixte) visitez le site Internet www.educatetogether.ie

La plupart des écoles enseignent au travers de l'Anglais mais quelques-unes, appelées Gaelscoileanna enseignent au travers de l'Irlandais. Vous pouvez inscrire votre enfant dans une école Gaelscoil même si vous ne parlez pas l'Irlandais. Pour davantage d'information sur les écoles Gaelscoileanna, visitez le site Internet www.gaelscoileanna.ie

A quel âge mon enfant doit-il/elle commencer l'école primaire?

Les enfants ne sont pas obligés de commencer l'école jusqu'à l'âge de 6 ans mais la plupart des enfants commencent l'école au mois de septembre qui suit leur quatrième anniversaire. Certains enfants attendent jusqu'à ce qu'ils aient 5 ans.

Je ne peux pas trouver d'école qui accepte d'inscrire mon enfant. Que dois-je faire?

Il y a une pénurie de places en écoles primaires dans certains quartiers de Dublin et il est possible qu'il soit difficile d'inscrire votre enfant dans une école près de chez vous. Vous pouvez contacter Community Links (Liens Communauté) et nous ferons notre possible pour vous aider à trouver une place d'école pour votre enfant. Vous pouvez aussi contacter le National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Education Nationale). Si vous contactez le NEWB vous devez leur fournir des copies des lettres des écoles où vous avez essayé d'inscrire votre enfant. La meilleure attitude consiste à contacter les écoles le plus tôt possible pour inscrire votre enfant.

J'ai l'impression que mon enfant est discriminé parce qu'il n'est pas catholique ou irlandais. Que dois-je faire?

Si une école refuse d'inscrire votre enfant, vous devez recevoir une lettre justifiant cette décision. Cette lettre doit inclure les raisons pour lesquelles l'école ne veut pas inscrire votre enfant. Vous pouvez faire appel à une décision de refus d'inscrire votre enfant dans une école. Il y a une pénurie de places d'écoles dans certains quartiers et l'école que vous avez contactée n'a peut-être pas de place pour votre enfant. Lorsqu'il y a une pénurie de places, certaines écoles peuvent favoriser les enfants selon le principe de la religion, donc par exemple une école musulmane peut donner priorité aux enfants musulmans, une école catholique romaine aux enfants catholiques romains et ainsi de suite. Les écoles sont autorisées à faire ceci, mais la plupart des écoles vont faire le maximum pour vous satisfaire, vous et votre enfant. Parfois une place se libère pour

Les filières – Certaines écoles proposent des filières additionnelles, comme le Junior Certificate School Programme (Brevet des Collèges), le Leaving Certificate Applied (LCA) (Baccalauréat Appliqué) ou le Leaving Certificate Vocational Programme (LCVP) (Baccalauréat Professionnel), certaines écoles ne les proposent pas.

Répartition des élèves par niveaux – Si l'école répartit les élèves par niveaux, cela signifie que les élèves sont repartis dans différentes classes selon leurs compétences. Vous pouvez demander au chef de l'établissement scolaire quelle est la politique de l'école en matière de répartition des élèves.

Equipements – Vous pouvez demander par exemple si l'école a une bibliothèque ou des équipements pour l'éducation physique et pour la récréation.

Activités extra-scolaires – Vous pouvez demander si l'école propose des activités en dehors des cours, par exemple du sport, du chant, de la danse... etc.

Participation des élèves – Vous pouvez demander si les élèves peuvent participer aux décisions qui les concernent. Certaines écoles ont un conseil des élèves qui permet aux élèves de participer à la vie de l'école.

Participation des parents – Vous pouvez demander si les parents sont représentés au Conseil de Direction. Vous pouvez également demander s'il y a un conseil des parents qui permet aux parents de participer davantage à la vie de l'école.

Enseignement Post-Primaire

Pouvez-vous m'expliquer l'enseignement post-primaire?

L'enseignement post-primaire consiste en un Junior Cycle (Cycle Junior) de 3 ans suivi d'un Senior Cycle (Cycle Senior) de 2 ou 3 ans.

Il y a 3 périodes dans chaque année scolaire:

- Septembre à mi-décembre
- Janvier à mi-mars/avril (Pâques)
- Après Pâques jusqu'à la fin mai ou début juin

Ecole Post-Primaire et Enseignement Secondaire

Qu'est-ce que l'enseignement post-primaire?

Les élèves âgés entre 12 et 18 ans reçoivent une éducation dans l'enseignement post-primaire. La présence à l'école post-primaire est obligatoire pour tout enfant de moins de 16 ans. Certains élèves qui quittent l'école jeunes vont dans un Youthreach centre (centre de jeunesse) à la place de suivre l'enseignement post-primaire.

Choisir une Ecole

Y a-t'il différents types d'écoles post-primaires?

Oui, il y a 5 types d'écoles post-primaires en Irlande. Il y a les secondary schools (écoles secondaires), les vocational schools (écoles professionnelles), les community schools (écoles publiques), les comprehensive schools (écoles polyvalentes) et les community colleges (écoles publiques techniques). Les principales différences entre ces écoles sont la façon dont elles sont dirigées, à qui elles appartiennent et comment elles sont financées. Secondary schools (écoles secondaires), community schools (écoles publiques) et comprehensive schools (écoles polyvalentes) sont en général des écoles confessionnelles, ce qui signifie qu'elles sont basées sur une religion particulière, par exemple la religion catholique romaine ou la religion de la Church of Ireland. Vocational schools (écoles professionnelles) et community colleges (écoles publiques techniques) ne sont pas confessionnelles, ce qui signifie qu'elles ne sont basées sur aucune religion.

Que dois-je prendre en compte quand je sélectionne mon école post-primaire?

Les sujets – C'est-à-dire la série de sujets que l'école propose. Toutes les écoles n'offrent pas les mêmes sujets, donc si votre fils/fille aimerait étudier un sujet en particulier, vous devez vous assurer qu'il/elle peut l'étudier dans l'école que vous choisirez.

vos enfants au mois de septembre. Vous pouvez contacter le National Educational Welfare Board (NEWB) (Conseil de l'Education Nationale) si vous n'êtes pas satisfait de la décision de l'école de ne pas inscrire votre enfant.

Enseignement

Pouvez-vous m'expliquer l'enseignement primaire?

Il y a 8 classes dans l'enseignement primaire. En général les enfants passent une année dans chaque classe.

Age	Année	Nom de la Classe
4-5 ans	1	Junior Infants (Enfants Junior)
5-6 ans	2	Senior Infants (Enfants Sénior)
6-7 ans	3	First Class (Première Classe)
7-8 ans	4	Second Class (Seconde Classe)
8-9 ans	5	Third Class (Troisième Classe)
9-10 ans	6	Fourth Class (Quatrième Classe)
10-11 ans	7	Fifth Class (Cinquième Classe)
11-12 ans	8	Sixth Class (Sixième Classe)

L'année scolaire primaire est divisée en 3 périodes. La première période dure de Septembre à mi-Décembre (Noël). La seconde période dure de janvier à mi-mars/avril (Pâques). La troisième période dure d'après Pâques à la fin de juin (été).

L'Anglais de mon enfant est médiocre. Dans quelle classe sera-t'il placé?

Les enfants apprennent l'Anglais très rapidement donc en général l'école placera votre enfant dans une classe avec des enfants du même âge. Le Department of Education and Science (Ministère de l'Éducation et des Sciences) offre des ressources additionnelles pour les élèves d'écoles primaires et post-primaires qui ne parlent pas Anglais couramment. Si votre enfant a besoin d'aide pour l'apprentissage de l'Anglais, l'école organisera pour lui des cours additionnels d'Anglais pendant la journée scolaire.

Qu'est-ce que mon enfant apprend à l'école primaire?

Le programme de l'école primaire est destiné à procurer à votre enfant une expérience amusante et intéressante. Il comprend les sujets suivants:

- Langues (Anglais et Irlandais)
- Mathématiques
- Education Sociale, Environnementale et Scientifique (par exemple l'Histoire et la Géographie)
- Arts (y compris Arts visuels, Musique et Théâtre)
- Education Physique
- Education Sociale, Personnelle et Sanitaire.

Les enfants ont aussi la possibilité de suivre des cours d'Education Religieuse. Votre enfant n'est pas obligé de suivre les cours d'Education Religieuse si vous ne le souhaitez pas mais il se peut qu'il doive rester dans la classe en présence du professeur.

Mon enfant aura-t-il des devoirs à faire à la maison?

Certains professeurs d'écoles primaires donnent des devoirs à faire à la maison, certains n'en donnent pas. Si votre école donne des devoirs vous devriez créer un endroit pour que votre enfant puisse étudier et l'encourager à faire ces devoirs. En général les devoirs pour un enfant âgé entre 4 et 9 ans devraient être complétés entre 10 et 30 minutes. Les devoirs pour un enfant âgé entre 9 et 12 ans devraient être complétés entre 30 et 90 minutes.

L'École

Pouvez-vous me décrire un jour d'école?

Un jour d'école dure 5 heures et 40 minutes. La journée peut être plus courte pour les enfants plus jeunes. Vous pouvez demander au chef de l'établissement scolaire ou à un professeur les horaires normaux d'ouverture et de fermeture de l'école. Les écoles sont ouvertes du lundi au vendredi. Il y a normalement une pause au milieu de la matinée et une pause à l'heure du déjeuner. Vous devez vous assurer que votre enfant a de la nourriture et une boisson pour ces deux pauses. Il est important d'amener votre enfant à l'école à l'heure et de venir le chercher à l'heure à la fin de la journée scolaire.

Que se passe-t-il si l'école ferme pendant l'année?

L'école vous donnera une liste des jours de l'année pendant lesquels l'école est fermée. S'il y a d'autres jours pendant lesquels l'école restera fermée, le professeur donnera un mot à votre enfant. Vous devriez vérifier chaque jour dans le cartable de votre enfant qu'il ne s'y trouve pas un mot.

Les parents rencontrent-ils les professeurs?

En général, l'école organise une réunion parents-professeurs pendant l'année. A cette réunion vous pouvez voir des exemples du travail de votre enfant et discuter des progrès de votre enfant avec le professeur. Si vous souhaitez parler au professeur ou au chef de l'établissement scolaire à quelque autre moment au cours de l'année vous devriez contacter l'école pour organiser une réunion.

Mon enfant devra-t-il porter un uniforme?

Les enfants doivent porter un uniforme dans de nombreuses écoles. Parfois les enfants ont besoin d'habits ou de chaussures spéciaux pour le sport. Si le fait que votre enfant doive porter un uniforme vous pose problème pour des raisons culturelles vous devriez en parler avec le chef de l'établissement scolaire.

Santé

Mon enfant sera-t-il examiné par un docteur ou une infirmière quand il sera à l'école primaire?

Un examen de santé et un programme d'immunisation sont disponibles pour les enfants qui vont à l'école primaire publique. Vous serez informé de ces examens et vous pouvez être présent à ces examens si vous le souhaitez. Tous les problèmes de santé détectés au cours de cet examen sont traités gratuitement. Les vaccinations sont offertes gratuitement à tous les enfants. Votre enfant sera examiné par un dentiste dans les 2e, 4e et 6e classes de l'école primaire et si un traitement est nécessaire votre enfant sera adressé au dentiste de votre quartier.